

le **VORTEX** de Bagotville



Volume 9 Numéro 5

LE JOURNAL DE LA BASE DES FORCES CANADIENNES DE BAGOTVILLE

NOVEMBRE 2013

Mission de sauvetage en Ontario



Un équipage de l'Escadron 439 récupère un pilote civil

PHOTOS: MATC STEVE PICARD (IMAGERIE BAGOTVILLE)

- Inauguration du nouveau bâtiment du CISP et d'ACC... page 2
- Les Alouettes se retrouvent au stade Percival-Molson... page 6
- La 2^e Escadre tient l'exercice Ready Angle... page 14

Obtenez jusqu'à

70\$

DE REMISE POSTALE,
du 16 septembre au 15 décembre 2013,
à l'achat de 4 pneus sélectionnés.



nokian
TYRES

Entreposage gratuit
à l'achat de pneus neufs

Venez nous voir pour
profiter de nos rabais
en succursale

Possibilité de financement
en collaboration avec
CANEX



GARAGE
JEAN-PIERRE
TREMBLAY

La Baie | **Chicoutimi**
2460, rue Bagot | 1737 boul. Talbot

418-544-4455

Inauguration d'un nouveau bâtiment

Le 10 octobre dernier, le Lieutenant-général Yvan Blondin, commandant de l'Aviation royale canadienne, et le Lieutenant-colonel Bruno Villeneuve, commandant adjoint de l'unité interarmées du soutien au personnel (UISP), ainsi que Mme Johane Verville, directrice du secteur Anciens Combattants Canada, Québec, Valcartier et Bagotville, ont présidé l'inauguration du nouveau bâtiment. Il regroupe le Centre intégré de soutien au personnel (CISP) et le bureau du ministère des Anciens Combattants Canada (ACC), à la Base des Forces canadiennes (BFC) Bagotville.



PHOTO : IMAGERIE MATC PICARD

Le Lieutenant-général Yvan Blondin procède à la coupe traditionnelle du ruban lors de l'inauguration du nouveau bâtiment abritant les bureaux du CISP et d'ACC à Bagotville.

« La nouvelle bâtisse a été construite dans le but de créer un bureau central permettant une meilleure accessibilité pour la clientèle des deux or-

ganisations qui comptent plusieurs personnes à mobilité réduite. » a déclaré le Lgén

Yvan Blondin. « Cette nouvelle bâtisse permettra au CISP et à ACC de mettre en œuvre le concept de guichet unique pour les services qu'ils offrent. »

taires, les vétérans et leur famille.

La mission du CISP est d'assurer la coordination, l'accès aux soins et un soutien administratif de qualité durant toutes les phases de rétablissement jusqu'au retour en service ou la transition après la libération. Le CISP soutient tous les militaires des Forces armées canadiennes blessés et malades, les anciens combattants, leur famille et les familles des militaires décédés. Les Centres intégrés de sou-

tien du personnel (CISP) s'adressent aux militaires et aux vétérans des Forces armées canadiennes, de la force régulière et de la réserve.

La conception de la bâtisse a été faite par la firme régionale Régis Côté et associés, architectes, et Dessau, ingénieurs. À la suite d'une compétition gérée par Construction Défense Canada, le contrat de construction a été donné à la compagnie Amec Construction Inc, une entreprise régionale.



MAB Profil
 Mobilier de bureau réfléchi
 Glad to serve you in English
www.mabprofil.qc.ca

Chicoutimi 418-615-0100	Ville Saint-Georges 418-228-5745	Québec 418-842-4100
----------------------------	-------------------------------------	------------------------

le VORTEX
de Bagotville

Le Vortex est un journal non officiel, autorisé et publié mensuellement avec la permission du commandant de la 3^e Escadre Bagotville. Les opinions et les points de vue exprimés ne sont pas nécessairement ceux du ministre de la Défense nationale, du commandant ou de l'équipe du journal.

Éditeur en chef :
Lcol Daniel Audet

Éditeur-adjoint et rédacteur :
Eric Gagnon
egc@royaume.com

Publicité :
Eric Gagnon Communications
(418) 697-1506

Affaires publiques de l'escadre
(418) 677-7277

Changement d'adresse :
CRFM / MFRFC 677-7468

Gestionnaire PSP:
(Distribution et renseignements gén.)
Annie Côté 677-4000 (poste 4180)

Le Vortex est publié le premier lundi de chaque mois.

La date de tombée:
Dix jours avant la date de publication.
Envoyer l'information à: egc@royaume.com
www.vortexbagotville.com

Inauguration

On October 10th, Lieutenant-General Yvan Blondin, Commander of the Royal Canadian Air Force along with Lieutenant Colonel Bruno Villeneuve, Deputy Commander of the Joint Personnel Support Unit (JPSU) and Ms. Johane Verville, District Director in Veterans Affairs Canada, Quebec, Valcartier and Bagotville, presided over the inauguration of the new building that will house the new Joint Personnel Support Unit (JPSU) and the Office of Veterans Affairs Canada (VAC) of CFB Bagotville.

The mission of the IPSC is to ensure the smooth coordination and access to care, as well as to give quality administrative support during all phases of recovery from returning to service and to transition after release. IPSC supports all wounded and sick Canadian Armed Forces members, veterans, their families and the families of the deceased. Joint Personnel Support Unit (JPSU) are for members and veterans of the Canadian Armed Forces, both regular and reserve.

CENTRE DENTAIRE
Desgagné
Ouellet

Dr Bernard Desgagné, DMD
Dr Martin Ouellet, DMD

☞ Dentisterie générale
☞ Service de dentisterie esthétique
☞ Service de prothèse sur implant

543-6821
729, boul. Barrette, Chicoutimi
COIN BARRETTE ET ST-PAUL

Lisez
le **VORTEX**
de Bagotville

en ligne sur pressdisplay.com ou
emportez-le n'importe où
grâce à Press Reader

PRESS DISPLAY
www.pressdisplay.com

PressReader
www.pressreader.com

Mission surprise pour l'Escadron 439

Un pilote secouru en Ontario

Lors de la longue fin de semaine de l'Action de grâce, alors que d'autres dégustaient un bon souper avec leur famille, un équipage de l'Escadron 439 a participé à une mission de recherche et de sauvetage dans la région de Wawa en Ontario.

L'équipage était composé du Capitaine Jonathan Tremblay, commandant de bord, du Major Jean-François Gauvin, copilote, du Caporal Yannick Lord, mécanicien de bord, du Sergent Bruno Lapointe, technicien de recherche et sauvetage, et du Caporal-chef Manuel Séguin, technicien de recherche et sauvetage.

L'équipage en alerte a reçu un appel à 6 h, le 14 octobre, du centre de contrôle régional de Trenton, pour l'évacuation d'un chasseur blessé à Val-d'Or.

Seulement 20 minutes après le décollage, l'équipage a été réassigné à une autre tâche. À leur surprise, une mission de recherche d'un hydravion manquant depuis déjà deux jours, en Ontario, à l'est de Wawa, les attendait.

Quelques heures plus tard, ils ont rejoint deux CC-130 Hercules (un de Trenton et un de Winnipeg), un CH-146 Griffon de Trenton, et des appareils de l'Association civile de recherche et sauvetage aérien (ACRSA), qui sillonnaient déjà un territoire de plus de 27 000 kilomètres carrés.

Une transmission radio a suggéré que l'appareil recherché se trouvait probablement à 220 kilomètres au nord de la position de l'équipage de Bagotville, et que des techniciens de recherche et sauvetage s'apprêtaient à sauter d'un Hercules pour investiguer.

Après un court arrêt pour refaire le plein d'essence, l'équipage de l'Escadron 439 a été informé que le site investigué était vraisemblablement le bon. Ils ont alors procédé vers le lieu de l'écrasement pour évacuer les techniciens de recherche et sauvetage et l'homme recherché qui venait d'être localisé.

Pour un petit hélicoptère comme le CH-146 opérant dans un environnement aussi



Les membres de l'équipe de l'Escadron 439 qui ont pris part à la mission de sauvetage en Ontario le 14 octobre dernier.

vaste, la planification d'une telle extraction est très critique, et doit être organisée très rapidement. La condition médicale du patient étant inconnue, et le saut en parachute en terrain non préparé des techniciens de recherche et sauvetage comportant aussi des risques, plusieurs facteurs doivent être à considérer par l'équipage en très peu de temps, au sol ou en vol.

Lors d'une mission comme celle-ci, l'équipe doit tenir

compte notamment de la distance jusqu'au site, de la distance jusqu'à l'hôpital le plus proche, des points de ravitaillement les plus proches, de l'essence minimum requise pour parcourir la distance, de l'essence maximum à embarquer pour permettre une extraction des membres et du patient du site, sans excéder les limites de poids de l'hélicoptère et l'espace de cabine disponible.

Le pilote a été trouvé et l'ex-

traction s'est déroulée sans problème. Une personne en détresse a été secourue grâce au professionnalisme de dizaines de militaires et de civils qui ont pris part à cette mission.

Il faut aussi souligner que les missions de recherche et sauvetage en soutien aux autorités civiles représentent une tâche secondaire de l'Escadron 439, qui s'est acquitté de cette tâche avec brio.

Tigers save a life in Northern Ontario

During Thanksgiving long weekend, when most of us were sitting around the kitchen table eating turkey dinner with our families, a crew from 439 Squadron (the Tigers) took part in a search and rescue mission in the region of Wawa, Ontario.

The crew consisted of Captain Jonathan Tremblay, commander, Major Jean-François Gauvin, co-pilot, Corporal Yannick Lord, flight engineer, Sergeant of Bruno Lapointe, search and rescue technician and Master Corporal Manuel Seguin

search and rescue technician.

The alert crew received a call at 6:00am on October 14th from Trenton's regional control center for the evacuation of an injured hunter in Val d'Or. Only 20 minutes after takeoff, the crew was reassigned to another job; a search mission for an aircraft that has been missing for two days in the Wawa, Ontario region.

A few hours later, they joined two CC-130 Hercules, one from Trenton and one from Winnipeg, a CH-146 Griffon

from Trenton, and the Civil Air Search and Rescue Association (CASARA) equipment which had already roamed more than 27,000 square kilometers of the territory.

The pilot was found and the extraction went smoothly. A person in distress was rescued thanks to the professionalism of dozens of soldiers and civilians.

It should also be noted that the support in civil search and rescue is a secondary mission to 439 Squadron.



942 Chabanel,
Chicoutimi (Qc) G7H 5W2
Tél.: (418) 545-1515
Fax.: (418) 545-2840
Cell.: (418) 820-3303



André Bossé
Courtier immobilier
BILINGUE

Contactez l'agent qui en fera plus pour vous !

Contact the agent who will go further for you !



Votre phare de l'immobilier !
Your real estate lighthouse !

PAYSAN

PIÈCES D'AUTO USAGÉES, NEUVES ET DE PERFORMANCE

COMBO : mags et pneus à partir de : 699.95\$



KIT de bumper avant et arrière à partir de : 599.95\$



TREUIL smittybilt 389.95\$



8000 lbs à partir de : 189.95\$



Performance pièces et accessoires

Carrosserie

Plus de 1000 véhicules en pièces www.paysanperformance.com

Comuniquiez avec nous dès maintenant pour des milliers de pièces disponibles

À 5KM de la base

418 696-0597

228, boul. du Royaume, Chicoutimi (derrière le golf)

UN **Mot** de l'ADJUDANT-CHEF

Histoire, coutumes et traditions

J'aimerais souligner l'engagement de deux groupes de personnes qui, de par leur professionnalisme et leurs valeurs, contribuent au maintien de nos coutumes et de nos traditions en tant qu'institution. Ces personnes contribuent également à la mise en valeur de notre histoire passée, présente et future. Dans le contexte opérationnel actuel très exigeant, leur engagement est des plus significatifs, car il est volontaire et se fait principalement à l'extérieur des heures de travail régulières.



Le premier groupe, qui s'est formé il y a quelques semaines à peine, est celui du Comité du Patrimoine militaire de la Base de Bagotville. Ce groupe est composé d'environ quinze personnes représentant les trois éléments et provenant de nos unités permanentes et hébergées. Ces personnes travailleront principalement sur trois volets : histoire, coutumes et traditions, et protocole. Ces trois volets sont tous reliés aux militaires et civils de la Base de Bagotville, ainsi qu'à ceux de la

Par **Adjuc Patrice Rioux**
Adjutant-chef de la BFC
Bagotville et de la 3^e Escadre

Marine royale canadienne, de l'Armée canadienne et de l'Aviation royale canadienne. Cela représente un

engagement très complexe et ardu, avec des objectifs à moyen et à long terme. Toutefois, la motivation et l'intérêt que ces personnes portent à cette cause sont des plus exemplaires. Je tiens à les féliciter et à les remercier au nom de toute notre communauté militaire pour l'engagement qu'ils ont pris, et pour le « plus » qu'ils apporteront à notre institution.

Dans les semaines à venir, vous pourrez voir leurs initiatives prendre forme dans le Vortex, qui contiendra des textes, un coin histoire, un coin coutumes et traditions, un coin protocole, des photos ainsi que quelques jeux-questionnaires intéressants. De plus, un lien sur la page intranet de la Base sera disponible et vous donnera accès à leur travail. Il vous permettra aussi de leur soumettre des questions ou des sujets et des références qui vous intéressent particulièrement.

Le deuxième groupe de personnes qui mérite toute notre reconnaissance est notre équipe de la Garde de caserne. Cette équipe existe depuis plusieurs années à la Base, comme il en existe dans toutes les autres bases. La tâche de ces équipes a toujours été perçue de façon négative et associée à un aspect punitif. Aussi, je suis heureux de vous dire aujourd'hui que nous y avons apporté un nouvel aspect de développement professionnel relié à la préparation de notre relève. L'équipe donnera de la formation dans plusieurs sphères protocolaires, et transmettra des outils et des connaissances qui donneront un coup de pouce nécessaire à la progression de nos futurs caporaux-chefs, sergents, adjudants, adjudants-maîtres et adjudants-chefs.

Ce groupe composé d'une quarantaine de personnes recevra de la formation sur les gardes d'honneur, les gardes d'arrivée et de départ, les protocoles funéraires, les gardes de vigile, les parades et les cérémonies. Ils ont le privilège d'être entourés d'experts et de mentors provenant de nos propres unités : des sergents, des adjudants et des adjudants-maîtres, tous volontaires, et ayant comme unique but de transmettre leur savoir et de préparer notre relève.

Ensemble, les membres de la Garde de caserne et leurs mentors sont les représentants de nos valeurs et de nos traditions, car leur image et leur savoir sont toujours au premier plan lors d'événements protocolaires majeurs, que ce soit à la Base ou au sein de la communauté civile. Je les félicite et les remercie pour leur engagement et leurs efforts. Sans l'ombre d'un doute, ils sont dans la lignée de notre relève.

En terminant, le Col Ménard et moi-même aimerions vous remercier pour votre engagement inconditionnel et votre participation aux nombreuses initiatives liées aux levées de fonds pour le Fonds de charité de la base. Nous sommes extrêmement reconnaissants et fiers de vos efforts. Nous nous considérons extrêmement choyés d'avoir des personnes telles que vous au sein de notre institution. Merci à tous.

Défendez le Saguenay.

Lisez le **VORTEX** de Bagotville en ligne sur pressdisplay.com ou emportez-le n'importe où grâce à **PressReader**

PRESS DISPLAY **PressReader**

www.pressdisplay.com www.pressreader.com

ABONNEZ-VOUS GRATUITEMENT

R.B.O. (8271-8974-17)

TERRAINS DISPONIBLES
À 10 minutes de la Base militaire

AR CONSTRUCTION
L'Art de Construire

Forfait clés en main
on s'occupe de TOUT !

Forfait auto-construcuteur
Prêt d'outils
échafaud, compresseur, clouuses, etc.

Forfait préassemblé
construction rendue à l'étape de votre choix

COMPAREZ nos prix et achetez notre qualité

2485, Alexis-Le-Trotteur, Jonquière
www.ar-construction.ca
418-695-6646 / 418-591-0663
ar.construction@bellnet.ca

Ville de **Saguenay**
au service du citoyen

Chronique MUNICIPALE



La plus récente saison des bateaux de croisières quai d'escale de La Baie s'est avérée la meilleure depuis les débuts de cette activité en 2006. En effet, nous avons accueilli un total de 24 navires, desquels sont débarqués environ 22 000 touristes qui ont généré d'intéressantes retombées dans notre économie.

Et l'année 2014 sera encore meilleure, avec une trentaine de bateaux prévus à l'heure actuelle. Plus est, déjà 15 sont même déjà annoncés officiellement pour 2015. Depuis la construction du quai, nous avons vu apparaître de nouveaux restaurants, de nouvelles boutiques. Celui-ci se sera avéré des plus bénéfiques pour le centre-ville de La Baie. Le village portuaire a donc créé du dynamisme dans le secteur, une évolution remarquable avec les commerçants ces dernières années.

Pourtant, si on se reporte dans le temps, le projet ne faisait pas l'unanimité à ses débuts. Mais voilà qu'après la venue chez nous d'un peu plus d'une centaine de bateaux, il repose sur des bases solides fortes et se veut un véritable moteur économique.

J'aimerais vous rappeler qu'à ses débuts, le projet faisait suite à une demande du Port de Québec d'ajouter une escale au circuit de l'Association des croisières du Saint-Laurent. Les responsables de Promotion Saguenay ont immédiatement emboîté le pas. Ainsi, en 2006, un premier navire se retrouvait chez nous. Suit, trois ans plus tard, notre quai d'escale. Cette progression a ensuite amené restaurants et boutiques.

Il est également remarquable de voir combien les résidents de La Baie se sont appropriés le quai. Après ces huit années, la popularité des géants des mers se maintient. Et c'est agréable de constater que la population de tout le Saguenay-Lac-Saint-Jean se rend toujours en aussi grand nombre voir accoster les bateaux.

Rappelons également que le quai d'escale a remporté pas moins de six (6) prix, dont le Best Port Welcome en 2012 en raison de la qualité de l'accueil réservé aux croisiéristes et, il y a quelques semaines, le prix Azimut, décerné par le ministère du Tourisme, lequel visait à souligner la qualité de l'accueil offert aux croisiéristes au quai d'escale par les bénévoles de la Fabuleuse Histoire d'un Royaume, élément indispensable à notre succès. Et tout cela n'était qu'un début. Le meilleur reste à venir... À bientôt!

Pour accroître la productivité en théâtre opérationnel

Un convoyeur pour l'assemblage des munitions

L'Atelier des armes aériennes du 3^e Escadron de maintenance (3 EMA) travaille depuis quelques semaines à l'intégration d'une nouvelle chaîne d'assemblage de bombes, qui améliorera grandement l'efficacité des techniciens lors de déploiements.

L'unité d'assemblage est mieux connue sous le diminutif MAC, l'acronyme de sa désignation anglaise *Munition Assembly Conveyor*.

Ce système, utilisé depuis plusieurs années par l'armée américaine en déploiement, avait été acquis il y a longtemps par l'ARC, mais n'a

vaît toujours pas été mis en service.

Au cours des derniers mois, les techniciens de l'Atelier des armes aériennes (dépôt de munitions) ont ressorti la chaîne de montage et l'ont assemblée afin de procéder à des essais. « Le système est très efficace. Il permet aux techniciens de travailler plus rapidement et d'assembler davantage de bombes en terrain d'opération » explique l'Adjudant Roch Roy, responsable de l'atelier.

Muni d'un treuil puissant à chaque extrémité et d'un convoyeur au centre, le MAC est une véritable chaîne de



L'équipe de l'Atelier des armes aériennes du 3 EMA a assemblé la chaîne de montage de munitions, mise de côté depuis plusieurs années, pour en vérifier le fonctionnement, et compte bien l'utiliser prochainement en théâtre opérationnel.



Le système de convoyeur est alimenté par de l'air comprimé, tout comme les deux treuils qui équipent les deux extrémités de la chaîne de montage.

montage portable. On peut la monter et la démonter très rapidement selon les besoins. Au cours des premiers mois de 2014, des techniciens de l'armée américaine devraient venir à Bagotville afin de commencer la formation de l'équipe du 3 EMA. Si tout se déroule comme prévu, l'Adj Roy croit qu'au printemps prochain, le MAC pourra être déployé et ainsi accroître l'efficacité des techniciens en armement en cas de besoin.

La Base de Cold Lake possède, elle aussi, un convoyeur du même genre. Les techniciens de Bagotville et de Cold Lake travaillent d'ailleurs actuellement de concert pour établir un plan de formation du personnel, et pour intégrer le système à l'équipement normal de déploiement.

Munition Assembly Conveyor

The workshop at 3 Air Maintenance Squadron (3 EMA) has been busy the past few weeks working on the integration of a new bomb assembly chain that will greatly improve the efficiency of technicians during deployments.

out of storage and assembled it to carry out tests. "The system is very efficient. It allows technicians to work faster and gives an advantage when assembling bombs in the field," said Warrant Officer Roch Roy, head of the workshop.

The assembly unit is better known as MAC, an acronym for 'Munition Assembly Conveyor'. This system has been used for many years by the U.S. military during deployments and was acquired long ago by the RCAF, but has not yet been put into service.

Equipped with a powerful winch on each end and a conveyor in the middle, the MAC is a truly portable chain assembly.

In recent months, the technicians in the air weapons workshop (ammunition deployment), took the assembly line

Technicians from the U.S. Army will be coming to Bagotville at the beginning of 2014 to help train the team at 3 EMA. If all goes according to plan, WO Roy believes that the MAC will be operational in the spring.

Lisez
le **VORTEX**
de Bagotville

en ligne sur pressdisplay.com ou
emportez-le n'importe où
grâce à Press Reader

PRESS DISPLAY
www.pressdisplay.com

PressReader
www.pressreader.com

L'ÉCLIPSE
NIGHT CLUB

JEUDIS WEBDATING
SOIRÉES NUIT BLANCHE
WEEKENDS PLEINE LUNE
PARTY DE FILLES

LOGE GRATUITE
POUR GROUPE DE 10 PERSONNES ET PLUS

Découvrez nos 100 VIPGirls au
www.eclipsenightclub.ca

HÔTEL LE MONTAGNAIS

MICHEL TURBIDE
Pharmacien
945, rue du Boulevard, Laterrière

Ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 21 h
et le samedi de 9 h à 17 h.

LIVRAISON GRATUITE
678-2233

Membre affilié
Proxim

Une délégation de Bagotville au stade

Hommage aux Alouettes

Le 14 octobre dernier, l'équipe de football des Alouettes de Montréal a rendu hommage, au cours d'une cérémonie d'avant-match, aux membres de l'Escadron 425.

Pour l'occasion, une importante délégation de Bagotville s'était déplacée vers Montréal en compagnie de quatre vétérans de l'escadron, Messieurs Gilbert Boulanger, Paul Bourdages, Bernard Racicot et Jean Cauchy.

Les organisateurs ont tenu à souligner le lien étroit qui unit l'équipe à l'Escadron 425. En effet, le club de

football de Montréal a été créée en 1946 par le joueur de football, devenu par la suite entraîneur, Lew Hayman. Ayant servi lui-même au sein de l'Aviation royale canadienne au cours de la guerre, M. Hayman a assisté au retour triomphant des Alouettes de l'Escadron 425 et c'est sans trop d'efforts qu'il a convaincu son partenaire, l'homme d'affaires Léo Dandurand, d'adopter ce nom pour sa nouvelle équipe professionnelle.

L'emblème de l'Escadron 425 est l'alouette, car cet oiseau venu des tribus gaULOISES vole très haut et ne se repose guère. Il est donc de



Quatre vétérans se sont joints aux membres de l'Escadron 425 lors de la cérémonie, qui s'est déroulée au stade Percival-Molson le 14 octobre dernier.



Les membres de l'Escadron 425 ont paradé sur le terrain avant le match des Alouettes.

circonstance que la chanson « Alouette, gentille alouette » s'identifie à l'escadron et que sa devise soit « JE TE PLUMERAI ».

Après la lecture d'une brève présentation de l'histoire des liens qui unissent l'équipe et l'escadron, la cérémonie hommage s'est conclue par un défilé des membres actuels et retraités de l'escadron, et par la présentation d'une courte vidéo.

Le survol du stade a cependant dû être annulé en raison des mauvaises conditions météorologiques.



Le commandant de la Base de Bagotville et de la 3e Escadre, le Colonel Sylvain Ménard, a assisté au match des Alouettes en compagnie du commandant actuel de l'Escadron 425, le Lcol Darcy Molstad.

TWO CARDS... BECOME ONE!
GET YOURS TODAY!*

DEUX CARTES... EN UNE!
OBTENEZ VOTRE CARTE AUJOURD'HUI!*

*Eligibility conditions apply. *Des conditions d'admissibilité s'appliquent.

WWW.CF1FC.CA • 1-855-245-0330

A tribute to the Alouettes

On October 14th, the Montreal Alouettes football team honored members of 425 Squadron during the pre-game ceremony.

For the occasion, members of the squadron accompanied four veterans from Bagotville to Montreal to be present during the tribute.

The organizers found it important to emphasize the close relationship between the football team and 425 Squadron. In fact, the Montreal football team was founded in 1946 by Lew Hayman who was first a football player of the team and later became coach. Having himself served in the Royal Canadian Air Force

during the war, Mr. Hayman took part in the triumphant return of the Alouettes at 425 Squadron which gave him inspiration for the name. It did not take much effort to convince his partner, businessman Leo Dandurand, to adopt this name for his new professional team.

A brief presentation of the history of the links between the team and the squadron was read and the tribute ceremony ended with a parade of current and retired members of the squadron along with a presentation of a short video. Unfortunately the fly by over the stadium had to be canceled due to poor weather conditions.



IT'S HERE!
FIRST 100,000 CARDS ARE FREE!
DEMANDEZ-LA!
LES 100 000 PREMIERES CARTES SONT GRATUITES!

Installation d'un nouveau réseau

Depuis quelques semaines, le personnel de l'entreprise Lignes du Fjord travaille au projet de modernisation du réseau de câblodiffusion et de distribution Internet installé à la base de Bagotville.

Pour l'essentiel, le projet a pour objectif de permettre le passage au numérique, et d'offrir prochainement un signal HD aux quelques 250 abonnés du câble de la base (BGTV).

« Notre fournisseur de service, Vidéotron, nous a avisé qu'il ne n'offrirait plus de signal analogique et qui nous devrions revoir notre réseau afin de l'adapter à la nouvelle technologie », explique le gestionnaire du réseau BGTV, Michel Aubin.

Comme l'ensemble du câ-



Michel Aubin,
responsable de BGTV

blage était désuet, les responsables du service ont choisi de construire un tout nouveau réseau souterrain, en faisant passer les fils dans les conduites reliant déjà les bâtiments de la base. « Le réseau souterrain offre plusieurs avantages, principalement au niveau de l'entretien.

Les câbles sont ainsi protégés des intempéries », ajoute M. Aubin. Près de 15 km de fil seront donc déroulés d'ici la mi-novembre, afin de relier l'ensemble des bâtiments où est offert le service de télévision par câble.

La mise à jour du réseau représente un investissement de près de 100 000 \$, partagé à parts égales entre le fournisseur de service et les Fonds non publics.

Une fois l'installation complétée, les deux réseaux continueront à être utilisés en parallèle, le temps de procéder aux dernières mises au point. Selon M. Aubin, le passage au numérique se fera au printemps 2014.

D'ici là, tous les abonnés auront reçu un terminal qui leur permettra d'avoir

accès à l'ensemble des services. Le nouveau réseau permettra aussi un accès Internet plus rapide et plus stable.

En ce qui concerne la tarification, elle sera ajustée progressivement selon les nouveaux services offerts.

New Network for BGTV

For the past couple weeks, the staff at Fjord Line have been working on a project to modernize the cable and internet network at CFB Bagotville.

This project will allow the transition to digital cable and will soon be able to offer an HD signal to about 250 cable subscribers on the base (BGTV).

The cabling was outdated so officials chose to build a new underground network by passing the wires through the preexisting pipes that connect the buildings on base.

Almost 15 km of wire will be placed underground by mid-November, connecting all the buildings that will have cable television. Updating the network comes at a price of nearly \$ 100,000 which will be shared equally between the service provider and the Non-Public Funds.

Once the installation is complete, the two networks will continue to be used at the same time until the project is fine-tuned. The complete switchover to the new system will be in spring 2014.

Pricing for the updated cable will be gradually adjusted.

Semaine de prévention des incendies 2013

Les pompiers en campagne

La Semaine de prévention des incendies 2013, qui s'est déroulée du 6 au 12 octobre, fut un franc succès. Le thème cette année était « Évitez les incendies dans la cuisine. »

La mission des pompiers de la base de Bagotville consistait à promouvoir le message de la prévention incendie, en éduquant les jeunes et en s'assurant que leurs collègues appliquent des pratiques sécuritaires en milieu de travail.

Durant cette semaine, les pompiers de BFC Bagotville ont procédé à sept visites de garderies, où ils ont sensibiliser plus de 100 enfants.

En accord avec le thème de cette année, les jeunes ont reçu en cadeau plusieurs articles de cuisine, tasses ou cuillères à mesu-



Les pompiers ont installé un kiosque d'information au centre sportif au cours de la Semaine de prévention des incendies.

rer, par exemple. Tout cela accompagné d'une petite inscription: *Toujours surveiller ce que vous chauffez!*

Après les visites de garderies, les pompiers ont tenu des exercices d'évacuation des bâtiments de la base. Au total, 43 bâtiments ont été évacués avec plus ou

moins 600 personnes impliqués.

Les pompiers ont terminé la semaine avec une journée portes ouvertes, où les gens ont pu voir les installations à la caserne, ainsi que le déroulement de la journée typique d'un pompier.

Fire Prevention Week

Fire Prevention Week for 2013 was held from October 6th to 12th and was a great success. The theme this year was to prevent fires in the kitchen. Bagotville firefighter's mission was to promote fire prevention by educating young people and ensuring that their colleagues apply safe kitchen practices in the workplace.

During fire prevention week, firefighters from CFB Bagotville made seven visits to daycare centers where they met more than 100 children.

All the children received gift bags with several items they can use at home. Staying with the

theme of the week, the gift items were kitchen utensils; measuring cups, measuring spoons, etc. .

All with a little message to always supervise what you are cooking!

After visiting the daycares, the firefighters then practiced how to evacuate the buildings in case of a fire. Over 43 buildings and 600 individuals were evacuated.

Finally, fire prevention week was wrapped up with an open house at the fire hall to allow everyone to see the facilities, as well as to learn what happens in the typical day of a firefighter.

L'ACTUALITÉ EN **Survolo**



PHOTO : IMAGERIE CPL CHABOT

Défi

Le Lcol Ghislain Tremblay, commandant par intérim de la Base de Bagotville, reçoit trois Légionnaires à l'occasion du lancement de la campagne annuelle du coquelicots. Ce moment a été capturé le 25 octobre dernier.



Roadrunner 2

Le 10 octobre dernier a eu lieu la deuxième compétition «Roadrunner» et encore une fois, ce fut une grande réussite! C'est avec fierté que l'équipe du 3EMA a remporté les grands honneurs.

Il faut dire qu'ils sont arrivés bien préparés! Huit unités de la base ont pris part à l'activité et chacune d'elles est arrivée sur place avec l'intention de remporter. Bravo aux équipes et à l'organisation PSP pour ce beau succès.



PHOTO : IMAGERIE MAT1 ROY

Vaccin

Le commandant de la base et de la 3e Escadre, le Col Sylvain Ménard (en bas) et l'Adjud Patrice Rioux (en haut) ont lancé la campagne de vaccination 2013 contre l'influenza. Le vaccin est maintenant disponible à la clinique de la base. Pour plus de détails consultez la chronique Santé en page 13 de cette édition du Vortex.

CANEX www.canex.ca

Ne payez rien avant

MARS

et 2014

NE VERSEZ AUCUN ACOMPTE

MÊME PAS LES TAXES!

S.A.C. 

1^{er} octobre-31 décembre 2013



Budget[®]

Auto - Camion de 12 à 26 pieds
Minibus - Camion réfrigéré - Tracteur

nolicamlocation.com

418 545-4444
1 800 223-5292



Opéré par **NOLICAM**

ENTREPÔTS SECUR

Entreposage **intérieur et extérieur**

Espace compartimenté ou à aire ouverte chauffé ou non-chauffé

418 699-0920

2353, boulevard du Royaume, Jonquière



Enfants Noël

Pour participer à l'Opération Enfants Noël qui vise à offrir des boîtes à chaussures remplies de cadeaux à des enfants du monde dans le besoin, vous devez apporter votre boîte avant le 12 novembre au bureau des aumôniers ou au CRFM le 12 novembre.



PHOTO : IMAGERIE SGT MORIN



Fonds de charité

Les membres du GEM ont tenu leur clinique automobile du 21 au 24 octobre dernier au profit du Fonds de charité de l'escadre. L'activité a connu le succès habituel, alors que les places disponibles se sont envolées à toute vitesse. Merci à tous ceux qui ont participé à l'activité.



PHOTO : IMAGERIE CPL CHABOT



PHOTO : IMAGERIE CPL CHABOT



Défi

Les cyclistes de Bagotville qui ont pris part au Grand Défi Pierre Lavoie l'été dernier ont remis, au cours des dernières semaines, des chèques à deux écoles primaires du secteur. L'école Médéric-Gravel de La Baie (en bas) et l'école St-Gabriel de Ferland-et-Boilleau (en haut) ont chacune reçu un chèque de 5 000\$.

Toutes les équipes qui participent au Grand Défi doivent amasser de l'argent au profit d'une école pour l'aider à acquérir de l'équipement favorisant l'activité physique des jeunes.

Êtes-vous à la recherche de renseignements et d'appui fiable? Nous sommes au bout du fil.



Ligne d'info pour les familles 1-800-866-4546
www.forcedelafamille.ca



24 / 7

La Ligne d'information pour les familles est maintenant accessible en tout temps. Le directeur général des services Bien-être et moral des FAC en a fait l'annonce, le 21 octobre dernier, dans une lettre adressée à l'ensemble de la communauté militaire canadienne.

E.N.C.E.L.
- Chantier école - Camion école

COURS PRIVÉ
À ST-JEAN ET
DRUMMONDVILLE

**Formation Camion
et Machinerie Lourde**
Classe 1, 2 et 3
Inscription et
entrée continue

D.E.P. Disponible
à Québec et Terrebonne
(admissible aux
prêts et bourses)
Québec :
1-800-663-5053
Terrebonne :
1-877-554-4778

St-Jean sur Richelieu :
1-855-348-0011
Drummondville
1-866-474-4410



www.encel.ca

PRÊT POUR L'HIVER?

RECEVEZ UNE CARTE PRÉPAYÉE DE 65\$

À L'ACHAT DE 4 PNEUS

Continental
TIRE

VALABLE DU 1ER OCTOBRE AU 15 DÉCEMBRE 2013

POTVIN
PNEUS ■ MÉCANIQUE

418 549-1210

CA route!





Prévenir la consommation d'alcool et de drogue

Dans le cadre de la campagne de sensibilisation aux toxicomanies (CST), du 12 au 26 novembre 2013, l'équipe de la Promotion de la Santé, en plus de cibler la population à haut risque, s'intéresse à la famille immédiate du membre des FAC et surtout au rôle des parents envers leurs enfants concernant la prévention de la consommation d'alcool et des différentes drogues.

Des études ont prouvé que les parents intervenant précocement dans la vie du jeune peuvent prévenir davantage la consommation et les dépendances en plus de permettre un renforcement des liens familiaux. Si le jeune peut discuter ouvertement de la situation, dans un environnement sain et respectueux, les bénéfices seront encore plus considérables.

Quelques conseils peuvent être donnés aux parents dans le but de vivre dans un milieu familial sans dépendance en lien avec la consommation. Avoir une bonne communication en mettant l'emphase sur la transmission des valeurs et des bons comportements aidera le jeune à éventuellement prendre des décisions judicieuses. De plus, il importe de montrer l'exemple puisque de simples paroles ou gestes peuvent avoir une influence sur les autres membres de la famille concernant les actions futures.

Il ne faut pas avoir peur également en tant que parent d'aborder la question puisque les jeunes ne sont pas nécessairement au courant des conséquences de la consommation. Restez finalement à l'affût des moindres faits et gestes de vos enfants sur des signes de consommation tout en s'en occupant le plus rapidement possible.

Pour de plus amples informations, n'hésitez pas à contacter l'équipe de la Promotion de la Santé au poste : 7102 ou à promosante@forces.gc.ca

Panier du bonheur 2013

Soyez généreux!



PHOTO EG COMMUNICATIONS

Depuis maintenant 26 ans, l'équipe du Panier du bonheur appuie la Société Saint-Vincent-de-Paul en livrant des denrées aux familles moins fortunées du Bas-Saguenay. Pour y parvenir, plusieurs activités ont lieu tout au long de l'année afin d'amasser des fonds.

Dès la mi-novembre, des boîtes identifiées à l'effigie du Panier du bonheur seront disponibles dans toutes les sections de la base, afin d'amasser des denrées. Il sera possible d'y déposer des articles non périssables jusqu'à la mi-décembre.

Le Comité du Panier du bonheur offre à nouveau cette année la chance à tous de se gâter, ou de gâter un proche, en misant sur de remarquables prix dans le cadre d'un encan silencieux en ligne. L'activité se tiendra à la fin novembre pour une durée de deux semaines. La totalité des sommes amassées ira directement à l'achat de denrées, afin de garnir les paniers de Noël de gens moins fortunés du Bas-Saguenay. Le comité lance un appel à la générosité, afin de récolter le plus d'argent possible. L'ensemble des lots mis à l'encan sont offerts par de généreux commanditaires.

La campagne se conclura par

une collecte de denrées dans les logements familiaux. L'équipe du Panier du bon-



au Canex seront distribués à chaque logement une dizaine de jour à l'avance. Si vous pensez être absent lors de la collecte, il est suggéré de laisser le sac bien rempli à votre porte le jour de la collecte, qui sera annoncé prochainement via le babillard de la base.

Mentionnons que la campagne du Panier du bonheur est organisée chaque année par la circulation aérienne de Bagotville.

heur passera de porte en porte afin de récolter denrées et argent au début du mois de décembre. Des sacs identifiés

L'an dernier, plus de 4 200 livres de nourriture ont été amassées et remises aux gens de le besoin.

Panier du bonheur 2013

For 26 years, the Panier du Bonheur campaign has helped Société Saint-Vincent-de-Paul in delivering food to the less fortunate families of Bas-Saguenay. To achieve this, several activities take place throughout the year to help raise funds.

The Panier du bonheur teams goes door to door in the PMQ's to pick up donated food and money in early December. Bags identified by the Canex will be distributed about ten days in advance.

In mid-November, boxes with the Panier du bonheur logo will be placed in all areas of the base to collect food.

The Panier du bonheur Committee is also organizing a silent auction again this year. It will be held in late November for a period of two weeks. Note that all the money raised will go directly to the purchase of food to fill the Christmas baskets which will be distributed to less fortunate people in Lower Saguenay.

CALENDRIER DES ACTIVITÉS

Novembre 2013

PROMOTION DE LA SANTÉ

Bienvenue aux familles! Ateliers gratuits!

Campagne de sensibilisation aux toxicomanies
 du 12 au 26 novembre
Addictions Awareness Campaign
 November 12th to the 26th

Inter-comm : Améliorer les communications dans nos relations personnelles
 4 ateliers de 3 heures
 Débutant le 6 novembre
 de 9 h à 12 h ou 18 h à 21 h

Le stress, ça se combat!
 6 ateliers de 3 heures
 Débutant le 5 novembre
 de 13h à 16h

Prévention des blessures sportives
 13 novembre 13 h à 16 h

Nutrition : de la théorie à la pratique
 14 novembre 8 h à 12 h

Nutrition sportive 101
 20 novembre 8 h à 12 h

Pour inscription, communiquez avec nous
 au 418-677-4000 poste 7102



1551, boul. St-Paul, Chicoutimi
549-9775
 OUVERT DE 8 H À 18 H TOUS LES JOURS EN SEMAINE
 ET LE SAMEDI JUSQU'À 12 H.

Pièces d'autos P&L Itée
 Pièces et accessoires automobiles
 Carrosserie et peinture

153, rue Joseph Gagné Nord, La Baie
544-3346
 OUVERT DE 8 H À 17 H TOUS LES JOURS EN SEMAINE
 ET LE SAMEDI JUSQU'À 12 H.

Lisez
 le **VORTEX**
 de Bagotville
 en ligne sur pressdisplay.com ou
 emportez-le n'importe où
 grâce à Press Reader
PRESS DISPLAY
www.pressdisplay.com
PressReader
www.pressreader.com

Entraînement au déploiement

Les Renards en exercice à Valcartier

NDLR: Dans le texte qui suit, un membre du 12 ER nous raconte l'exercice Renards cohésifs. Même s'il a été écourté, Le Vortex a tenté de conserver le style original de l'auteur.

Lorsqu'on imagine un exercice de bivouac dans une base de l'Armée certaines images de tranchées remplies d'eau, de pluie battante, de boue et de cris assourdissants des hommes « verts » très zélés viennent rapidement à l'esprit. À cette idée, deux réactions possibles : une joyeuse anticipation ou une angoisse morbide!

Collaboration spéciale
Par Cplc Owen Desaubin
12^e Escadron de radar

Pour le 12^e Escadron de radar, l'impensable est arrivé au mois de septembre dernier, alors que son commandant, le Major Richard Jollette, a annoncé que l'escadron allait devoir se familiariser davantage avec les techniques de bivouac, à la BFC de Valcartier, du 30 septembre au 2 octobre inclusivement.



En plus de l'installation du campement et du déplacement en convoi, les membres de l'escadron ont pris part à plusieurs formations sur le terrain.

Les préparatifs pour l'exercice ont été rapides, chacun s'assurant d'apporter tout le nécessaire pour que nous, « les gens en bleu », puissions survivre en bivouac. Nous tenons d'ailleurs à remercier le Sgt Darrel Craig, notre technicien en réfrigération – un vert qui commence à passer au bleu après quatre ans à nous côtoyer — qui s'est assuré que tous nos kits de « survie » soient en bon état.

Jour 1. Le convoi a pris la route de Valcartier, pour se rendre au site d'entraînement

du Lac à l'île, où nous avons installé le campement. Les apprentis conducteurs se sont



Les membres du 12 ER ont pris part à un entraînement à la tour de rappel au cours de la seconde journée de l'exercice.

familiarisés avec la conduite des semi-remorques de 15 tonnes. Les chauffeurs se sont aussi entraînés à la conduite de nuit sans éclairage. N'essayez pas ceci sur le boulevard Talbot!

Jour 2. Après un déjeuner aux traditionnels *ration pack*, les opérateurs ont reçu des présentations sur les opérations en contrôle aérien du 5^e GBMC, tandis que les apprentis conducteurs se sont dirigés vers la fosse de sable pour créer de nouvelles « routes ». Après le dîner, les membres du 12 ER sont allés à la tour de rappel pour une après-midi d'entraînement. Presque toute l'équipe du 12 ER a fait le rappel à plusieurs reprises. Le soir, les experts du 12 ER ont démontré des techniques supplémentaires de survie, y compris l'utilisation et le stockage de carburants en toute sécurité.

Jour 3. En prévision du départ, chaque article déballé et déchargé doit être remballé et rechargé. Un travail d'équipe bien exécuté. Après le repas, le convoi du 12 ER a repris la route vers Bagotville.

Cet exercice, même s'il fut très bref, a permis au personnel de l'escadron d'acquérir beaucoup d'expérience en matière de bivouac et de procédures de convoi. Nous sommes maintenant prêts pour un déploiement réel n'importe où, n'importe quand.

Ready, set, Valcartier!

Any talk of a field exercise at an Army base quickly brings to mind water-filled trenches, drenching rain, mud and the deafening shrieks of overzealous "green" men. There are only two possible reactions: outright euphoria or morbid anguish.

Then the inevitable happened: the 12 ER Cmdt Major Richard Jollette, made the announcement: 12 ER was going to get re-acquainted with field craft at the neighbouring CFB Valcartier from September 30th to October 2nd inclusive.

Day 1. We arrived in convoy at CFB Valcartier in time for lunch and were soon field-bound to a training area known as Lac à l'île. Student drivers learning to operate 15t tractor-trailers were introduced to black-out night driving. Do

not try this on Talbot Boulevard.

Day 2. During the morning, our operators participated in an information session on airspace control operations. Student drivers headed to a sand pit intending on making new "roads" and "bumps." In the afternoon, 12 ER reported to the rappel tower. Towards the evening, the SMEs of 12 ER demonstrated additional field survival techniques including safely using and storing fuels in a field environment.

Day 3. All things good must come to an end. Every unpacked and unloaded item must be repacked and reloaded. Everyone benefitted enormously from field and convoy training. The unit is now up-to-date and ready for a real deployment anywhere, anytime.

Communiquiez avec nous ou visitez / Contact us or visit
www.sisip.com

FundEX
Les fonds mutuels sont offerts par l'intermédiaire de FundEX Investments Inc.
Mutual funds provided through FundEX Investments Inc.

Mettez votre argent à l'oeuvre!

Il existe deux principes financiers fondamentaux : dépensez moins que vous ne gagnez, et mettez le reste de votre argent à l'oeuvre.

Malgré leur simplicité, ces règles ne sont pas toujours faciles à suivre. Vous consacrez la majorité de votre temps et de votre énergie au

travail, mais vous devez aussi garder du temps en réserve pour votre famille, vos amis, vos passe-temps et vos responsabilités. Il en va de mê-

me pour votre argent : vous en dépensez la plus grande partie pour le train de vie que vous menez, mais vous devez également en garder pour les urgences, les dépenses à venir et les besoins à long terme (les études des enfants, la retraite, etc.) C'est **en vous payant en premier** que vous y arriverez.

Premièrement, l'argent que vous épargnez doit avoir un emploi, c'est-à-dire, une raison pour laquelle vous le mettez de côté. Ce peut être pour les urgences, pour des vacances en famille, pour la venue d'un enfant à naître ou même pour la retraite. Plus cet emploi est important pour vous, plus il vous sera facile de maintenir la motivation d'épargner.

Ce principe s'applique depuis toujours parce qu'il fonctionne! Accordez-vous ainsi qu'à votre avenir la priorité absolue et, avant toute autre chose mettez de côté une portion de votre revenu pour vos épargnes. L'Agence du revenu du Canada (ARC) est passée maître dans l'application de ce principe. Elle oblige les employeurs à percevoir et à lui remettre notre impôt sur le revenu avant que nous ne puissions toucher notre argent. Vous pouvez faire de même. Il s'agit de choisir un pourcentage de votre revenu à chaque paye et le transférer – automatiquement si possible – dans une option d'épargne.

L'emploi de vos épargnes aide également à déterminer le meilleur **moyen de placement** qui leur permettra de fructifier. Ce peut être un régime enregistré d'épargne-retraite (REER), un compte d'épargne libre d'impôt (CELI) ou même un régime enregistré d'épargne-études (REEE). Les moyens de placement ne sont pas des placements en soi, mais des moyens de mettre votre argent à l'oeuvre.

Enfin, il faut une **échance** pour l'emploi de votre argent, c'est-à-dire, le moment où vous en aurez besoin. S'il s'agit d'amasser un pécule à ajouter à votre rente au moment de la retraite, vous n'aurez peut-être pas besoin d'utiliser cet argent avant 20 ou 30 ans, ou même davantage. Par ailleurs, vous épargnez peut-être pour un voyage au pays, dans deux ans à peine.

Êtes-vous prêt à commencer?

Vous n'avez pas à le faire tout seul. Un guide financier peut vous aider à déterminer l'emploi, le moyen de placement approprié, une bonne combinaison de placements et une échance pour l'utilisation de vos épargnes. Le meilleur moment pour commencer à épargner est maintenant. Faites travailler votre argent au moins aussi fort que vous!

RECOURS COLLECTIF

CANADA

PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE QUÉBEC

NO : 200-06-000101-082

RECOURS COLLECTIF
DANS LA COUR SUPÉRIEURE

JACQUES PELLAN, domicilié et résidant au
1270, rue de Paris, Trois-Rivières, (Québec)
G8W 0B7, district de Trois-Rivières;

Représentant;

c.
AGENCE DU REVENU DU QUÉBEC,
3800, rue Marly, Québec,
district de Québec, G1X 4A5 ;

Défenderesse

AVIS AUX MEMBRES

- PRENEZ AVIS** que l'exercice d'un recours collectif a été autorisé le 15 août 2013 par jugement de la cour supérieure pour le compte des personnes faisant partie du groupe décrit ci-après :
« Un particulier (incluant ses ayants droit) qui était un membre des Forces canadiennes et résidait au Québec immédiatement avant son départ du Canada pour accomplir son service militaire dans un pays étranger et qui, au 31 décembre d'une année d'imposition, exerçait ses fonctions à l'étranger pour les années d'imposition comprises entre 1997 et l'année d'imposition courue au cours de laquelle le jugement final sera rendu. »
- Le recours collectif autorisé par ce jugement sera exercé dans le district de Québec;
- Le statut de « Représentant » pour l'exercice du recours collectif a été attribué à Jacques Pellan;
- Les principales questions qui seront traitées collectivement sont les suivantes :
- Est-ce que le Requéérant est un particulier qui est réputé avoir résidé au Québec pendant toute une année d'imposition suivant l'article 8, paragr. b) de la *Loi sur les impôts*, L.R.Q., c. I-3?
- Dans l'affirmative, est-ce que le Requéérant et les autres membres du groupe ont droit, en vertu de l'article 96R1 du *Règlement sur l'administration fiscale*, R.R.Q. 1981, c. M-31, R-1, d'obtenir une remise des impôts, intérêts et pénalités exigibles en vertu de la partie I de la *Loi sur les impôts*, L.R.Q., c. I-3 ainsi que la cotisation des intérêts et des pénalités exigibles en vertu de la sous-section 3 de la section 1 du chapitre IV de la *Loi sur la Régie de l'assurance maladie du Québec*, L.R.Q., c. R-5, et ce, pour les années d'imposition comprises entre 1997 et l'année d'imposition courue au cours de laquelle le jugement final sera rendu?
- Les conclusions recherchées qui les rattachent à ces questions sont les suivantes :
- Déclarer visé par l'article 8b) de la *Loi sur les impôts*, L.R.Q., c.I-3, tout particulier qui faisait parties des Forces canadiennes et qui résidait au Québec immédiatement avant son départ du Canada pour accomplir son service militaire dans un pays étranger;
- Déclarer s'appliquer à tout particulier qui, au moment d'une année d'imposition comprise entre 1997 et ce, jusqu'à jugement final concernant l'année d'imposition courue, était au 31 décembre de ladite année d'imposition un membre des Forces canadiennes, résidait au Québec immédiatement avant son départ pour accomplir son service militaire dans un pays étranger, l'application de l'article 96 R-1 du *Règlement sous l'administration fiscale* et dispositions applicables;
- Ordonner à l'intimée de faire remise à chacun des membres du groupe des impôts, intérêts et pénalités exigibles en vertu de la partie I de la *Loi sur les impôts*, L.R.Q., c. I-3 ainsi que de la cotisation des intérêts et des pénalités exigibles en vertu de la sous-section 3 de la section 1 du chapitre 4 de la *Loi sur la Régie de l'assurance maladie du Québec*, L.R.Q., c. R-5, pour les années concernées avec les intérêts au taux légal depuis chaque paiement capitalisé quotidiennement du subsidiairement avec les intérêts prévus à l'article 30 de la *Loi sur le Ministère du Revenu*;
- Condamner l'intimée à verser à chacun des membres du groupe une somme à titre de compensation pour inconfort et perte de revenus que leur ont causés les agissements de l'intimée;
- Accorder un montant à titre d'honoraires spéciaux en vertu de l'article 14 du *Tarif des honoraires judiciaires des avocats*, L.R.Q. 1981, c. B-1, R-13;
- Avec dépens y compris les frais d'experts le cas échéant tant pour la préparation de ses expertises que pour ses comparutions devant le tribunal et les frais d'avis;
- Le recours collectif à être exercé par le Représentant pour le compte des membres du groupe consistera en :
- Une requête pour jugement déclaratoire et en mandamus contre la défenderesse;
- Tout membre faisant partie du groupe qui ne s'en sera pas exclu de la façon ci-après sera lié par tout jugement à intervenir sur le recours collectif;
- La date après laquelle un membre ne pourra plus s'exclure (sauf permission spéciale) a été fixée à soixante (60) de la publication du présent avis;
- Un membre qui n'a pas déjà formé de demande personnelle, peut s'exclure du groupe en avisant le greffier de la Cour supérieure du district de Québec par courrier recommandé ou certifié avant l'expiration du délai d'exclusion;
- Tout membre du groupe qui a formé une demande dont disposerait le jugement final sur le recours collectif est réputé s'exclure du groupe s'il ne se désiste pas de sa demande avant l'expiration du délai d'exclusion;
- Un membre du groupe autre que le Représentant ou un intervenant ne peut être appelé à payer les dépens du recours collectif;
- Un membre peut faire recevoir par la Cour son intervention si celle-ci est considérée utile au groupe;
- Un membre intervenant est tenu de se soumettre à un interrogatoire au préalable à la demande de la défenderesse;
- Un membre qui n'intervient pas au recours collectif ne peut être soumis à l'interrogatoire au préalable que si le tribunal le considère utile;

Québec, le 1^{er} octobre 2013

(s) Me Vincent Fortier
Me Guy Vézina

QUESSY, HENRY, ST-HILAIRE
Me Vincent Fortier et Me Guy Vézina
Procureurs du représentant/Demandeur
http://recourscollectifs.ca
fortiervezina0@gmail.com

Note complémentaire et indépendante de l'avis autorisé par le tribunal:
Le délai de 60 jours prévu au paragraphe 8 de cet avis débute le 26 octobre 2013.

Vous pouvez commencer avec un petit montant, par exemple, 2 % de votre salaire, que vous augmenterez graduellement avec le temps. Avec le temps vous arriverez à vous en passer sans peine! Comme la vie nous réserve souvent des surprises, si vous attendez la fin du mois il se peut bien qu'il ne vous reste plus rien à mettre de côté. Économisez d'abord, et le tour sera joué. Vous pourrez consacrer le reste de votre argent à votre train de vie, sans souci ni remords.

Ensuite, mettez vos épargnes à l'oeuvre de façon à les faire fructifier. Tout type d'« épargne » nécessite trois choses : un **emploi**, un **moyen de placement** et une **échance**.

• Lavage intérieur et extérieur
 • Cirage • Lavage de tapis d'auto
 • Changement et vente de pneus
 • Remise à neuf des phares

Prenez rendez-vous aujourd'hui
677-2209
www.laveautofl.com
Face à l'aéroport civil - 7015, chemin de l'aéroport, La Baie

AU TABLEAU D'HONNEUR

PROMOTIONS



Lt Faubert



Cplc Pelletier



Capt Alvarez



Capt Faubert



Mat1 Ouellet



Cpl Bourque



Sdt Grenier



Cpl Jobin



Sgt Beauchamp



Cplc Brandenburg



Cplc Gagné



Cplc Ouellet

AUTRES DÉCORATIONS ET MÉDAILLES



Adj St-Louis



Cpl Lagacé CD1



Sgt Lefebvre CD1



Cpl Newman CD1



Adj Paradis CD2



SANTÉ—SÉCURITÉ—ENVIRONNEMENT

**Ayez l'info, pas la grippe!
La prévention commence par vous!**

Chaque année, des millions de Canadiens attrapent la grippe, une maladie respiratoire causée par un virus. Les gens grippés présentent les symptômes suivants : fièvre, maux de tête, toux, douleurs musculaires, fatigue et faiblesse.

OUI! Tous les ans, il faut recevoir la vaccination contre l'influenza.

OUI! Le vaccin contre l'influenza est sécuritaire.

OUI! Le vaccin contre l'influenza est efficace.

OUI! La vaccination contre la grippe est le meilleur moyen de vous protéger. En ajoutant le lavage des mains rigoureux, vous diminuerez considérablement le risque de transmission.

NON! Le vaccin contre l'influenza ne donne pas la grippe.

Nous encourageons tout le monde à recevoir la vaccination. Certains groupes de gens sont plus vulnérables. Protégez-les :

- femmes enceintes (peu importe le trimestre) ;
- parents de jeunes enfants ;
- jeunes enfants ;
- adultes à risque (personnes souffrant d'une maladie chronique ou de troubles médicaux comme cancer, maladies cardiovasculaires, asthme, diabète, fibrose kystique, anémie, affaiblissement système immunitaire ou maladie du rein) ;
- personnes âgées ;
- voyageurs ;
- premiers répondants ;
- membres déployés.

La campagne de vaccination contre la grippe débutera fin octobre 2013.

Tous les membres de la **Force régulière et les réservistes**, intéressés par le vaccin antigrippal sont invités à se faire vacciner. Surveillez le site intranet pour de plus amples informations.

Les réservistes (classe A et B moins de 180 jours) ainsi que le **personnel civil** devront être vaccinés via le réseau public.

Julie Tremblay
Infirmière bachelière
santé communautaire
25^e Centre des Services de santé
Poste 7217

1611, boul. Talbot,
Chicoutimi
418-698-8611

**LA CAGE
AUX SPORTS**

Sensations assurées...
5 écrans géants HD
C'est ici que ça se passe!

Entraînement de la capacité expéditionnaire de la 2^e Escadre

Exercice Ready Angle

Du 15 au 25 octobre, le 2^e Escadron expéditionnaire aérien (2 EEA) de la 2^e Escadre de Bagotville a tenu un exercice d'opération d'évacuation de non-combattants (NEO).

Appelé Ready Angle (EX RA) l'exercice s'est déroulé conjointement avec des unités la BFC de Kingston.

L'exercice était inspiré de l'intervention canadienne au Liban en 2006 au cours de laquelle on avait procédé à l'évacuation de plus de 14 000 ressortissants canadiens en raison du conflit armé qui venait d'éclater dans le pays.

L'objectif principal de l'EX RA était de démontrer et de



PHOTO : IMAGERIE CPL CHABOT

La 2^e Escadre avait déployé son centre d'opération mobile pour centraliser les opérations et le contrôle lors de l'exercice.

parfaire la capacité expéditionnaire de l'Aviation royale canadienne (ARC).

La 2^e Escadre a déployé sur

les terrains de la base son centre des opérations expéditionnaire (EWOC) pour servir de poste de commandement et de contrôle. L'ensemble du soutien offert aux détachements aériens en théâtre d'opérations y était centralisé. De plus, une partie du soutien de l'escadre s'est fait à partir de Kingston, là où les opérations (simulées) au sol se déroulaient.

« L'EX RA 2013 représente une occasion idéale pour valider et améliorer notre capacité expéditionnaire. Nous avons fait la preuve de notre capacité à fonctionner efficacement à l'intérieur d'un concept NEO en simulant l'évacuation de ressortissants canadiens à l'étranger », a expliqué le Major Christian Lafrenaye, officier com-

Exercice Ready Angle

From October 15th-25th 2013, the 2nd Air Expeditionary Squadron (2 AESS) at 2 Wing Bagotville participated in a NEO (Non-combatant Evacuation Operation) exercise. Exercise Ready Angle (EX RA) was held in conjunction with CFB Kingston (1st Canadian Division).

The exercise scenario is comparable to the Canadian intervention in Lebanon in 2006 which required the evacuation of more than 14,000 Authorized Canadian Personnel (ACP). For 2013, EX RA aims to dem-

onstrate, operate and improve the expeditionary capacity of force of the Royal Canadian Air Forces (RCAF).

In this edition, the operations of the 2 Wing deployed their EWOC (Expeditionary Wing Ops Center) as command and control, centralizing all the support offered to air detachments in the operating theater. In addition, a portion of the support of the squadron was made in Kingston, where all (simulated) army operations took place.

mandant de l'Élément de soutien aux opérations (ESO).

Le 8^e Escadron de trans-

mission et de contrôle (Air), le 2^e Escadron de mouvement aérien, ainsi que le 424^e Escadron de transport et de sauvetage, trois détachements aériens provenant de la BFC de Trenton se sont joints au 2 EEA pour l'exercice.

« Ready Angle 13 est un exercice nécessaire afin de développer des procédures détaillées entre la 2^e Escadre de Bagotville et la 8^e Escadre de Trenton. Nous devons être prêts à utiliser de manière efficace nos capacités de transport lors d'opérations NEO », ajoute le Major James Pierotti, officier des systèmes de combat aérien (OSCA) à l'Escadron 424 de Trenton.



PHOTO : IMAGERIE CPL CHABOT

À l'intérieur du centre de commandement.

CHAMPIONNAT NATIONAL DE COURSE À PIED DES FAC 2014

Dates : 23 au 25 mai
Endroit : Ottawa

Voici les temps de qualification que vous devez avoir dans les 14 derniers mois :

Distances	Marathon		Half Marathon		10 Km		5 Km	
	Male	Female	Male	Female	Male	Female	Male	Female
Under 19	3:15:00	3:30:00	1:25:00	1:35:00	36:00	42:30	17:30	21:30
20-24	3:15:00	3:30:00	1:25:00	1:35:00	36:30	43:00	18:00	22:00
25-29	3:15:00	3:30:00	1:30:00	1:40:00	37:00	43:30	18:00	23:00
30-34	3:15:00	3:30:00	1:30:00	1:40:00	38:00	44:30	18:30	23:30
35-39	3:30:00	3:45:00	1:35:00	1:45:00	39:00	48:00	20:00	25:00
40-44	3:30:00	3:45:00	1:40:00	1:50:00	41:00	50:00	21:30	25:00
45-49	3:45:00	4:00:00	1:42:00	1:52:00	43:00	52:30	23:00	28:00
50-54	3:45:00	4:00:00	1:45:00	1:55:00	45:00	56:00	25:00	31:00
55 & over	4:30:00	4:45:00	1:55:00	2:10:00	50:00	60:00	25:00	40:00

Communiquez avec le coordonnateur des sports, Stéphane Lavoie au poste 7253.

Date limite pour vous inscrire est le **15 DÉC.**

Our clinic provides bilingual services

CLINIQUE DENTAIRE
Lyssée
DRE JULIE TREMBLAY DMD
463, RUE DES CHAMPS ÉLYSÉES, CHICOUTIMI (QUÉBEC) G7H 5V7
(418) 690-9613

Ville de la Baie
1344 rue Bagot
544-5931

Dentiste
Redécouvrez les soins dentaires
Centre de Santé dentaire Nadia Bergeron

Octobre / October 2013

*Pour plus d'information contacter le CRFM au 418-677-7468
For more information contact MFRC at 418-677-7468*

dim.	lun.	mar.	mer.	jeu.	ven.	sam.
	4 Parents-enfants The Bears	5 Parents & Tots Croquiñoles	6 The Bears Parents-enfants Teen Town 18 h à 21 h Atelier Intercomm de 9h à 12 h ou de 18h à 21h	7 Journée pédagogique Teen Town: emballage en épicerie Les Croquiñoles Atelier photo 18h30 à 20h	8 Journée pédagogique Teen Town: 18h à 22h Scrapbooking The Bears	9 Teen Town: emballage en épicerie
10	11 Jour du Souvenir The Bears	12 Parents & Tots Les Croquiñoles	13 Café-causerie 10 h Parents-enfants The Bears Teen Town: PSP arcade Atelier Intercomm de 9h à 12 h ou de 18h à 21h	14 Teen Town: 18h à 21h Parents-enfants Les Croquiñoles Atelier photo 18h30 à 20h	15 PD Riverside et Riv-Sag Teen Town: jeu de rôles pour un débat Scrapbooking The Bears	16 Teen Town: 18h à 22h
17	18 Journée pédagogique The Bears	19 Parents & Tots Les Croquiñoles	20 Parents-enfants The Bears Teen Town: éveil ma culture « Takadanser » Atelier Intercomm de 9h à 12 h ou de 18h à 21h	21 Teen Town: Éduc'alcool Parents-enfants Les Croquiñoles Atelier photo 18h30 à 20h Festival du livre Scholastic (21 au 23 nov)	22 Teen Town: 18h à 22h Scrapbooking The Bears	23 Festival de Noël: marché de Noël, Père Noël, atelier de déco de gâteau. Teen Town: 18h à 22 h
24	25 Parents-enfants The Bears	26 Parents & Tots Les Croquiñoles	27 Café-causerie 10 h Parents-enfants The Bears Teen Town: Sports PSP Atelier Intercomm de 9h à 12 h ou de 18h à 21h	28 Teen Town: 18h à 21 h Parents-enfants Les Croquiñoles Atelier photo 18h30 à 20h	29 Scrapbooking The Bears Teen Town: 18h à 22 h	30 Teen Town: Spectacle André Sauvé



**Merci aux commanditaires de la journée de bienvenue /
Thank you to all our sponsors for making the Family day a success.**



Merci aux commanditaires de la soirée de bienvenue et d'inscription. / Thank you to all our sponsors for making the Welcome and Registration night a success.



Numéros importants — Importants phone numbers

CRFM Bagotville MFRC
1775, Lucien-Lecompte,
C.P. 280 Alouette, QC G0V 1A0
info@crfmbagotville.com

Téléphone - 418-677-7468
Télécopieur - 418-677-4468
Sans-frais - 1-800-866-4546
Halte-Répît - 418-677-4000 p. 7676

Teen Town - 418-677-4000 poste 7510
Service de santé - 418-677-7782
Centre de soutien au déploiement / Deployment
Support Centre - 1-877-844-5607 option 3

Ligne Info-famille/ Family Information Line
1-800-866-4546
Programme d'aide aux membres / Member Assistance
Program - 1-800-268-7708
Info-Santé et Info-social - 811



MERCI À TOUS NOS VÉTÉRANS

Commissionnaires. Partisan des anciens combattants depuis 1925.

Votre journal est disponible **GRATUITEMENT** en version numérique!

Consultez



SUR VOTRE ORDINATEUR, VOTRE PORTABLE, VOTRE TÉLÉPHONE OU VOTRE TABLETTE ÉLECTRONIQUE

en ligne sur pressdisplay.com ou emportez-le n'importe où grâce à Press Reader

Pour avoir accès à la version électronique du journal le Vortex, il faut d'abord vous inscrire sur pressdisplay.com en choisissant l'option d'abonnement gratuit (pay as you go). Le Vortex sera par la suite disponible gratuitement.

PRESS DISPLAY™



Une fois enregistré, téléchargez l'application Press Reader disponible pour toutes les plateformes des téléphones intelligents ou des tablettes électroniques. Avec Press Reader, vous pouvez sauvegarder la plus récente édition du Vortex et la lire n'importe où.



www.pressdisplay.com

www.pressreader.com